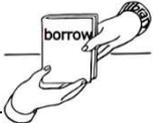


資料編

- ・ 図書館でのやさしい日本語会話： 敬語を使わずに話しましょう。

| 普通の会話 | やさしい日本語会話 | 補足 |
|--------------------------------------|---|------------------------------|
| 図書館は初めてですか？ | はじめて ですか？ はじめて 来ましたか？ | |
| 図書館カードはお持ちですか？ | 図書館カード ありますか？ | 図書館カードを見せる |
| 申し込み用紙にご記入頂けますか？ | ここに 書きます ここに 書いて ください ここに お願いします | 申し込み用紙を見せる |
| では、ここにご記入下さい | ここに 書きます ここに 書いて ください ここに お願いします | 記入欄を指す |
| お名前とご住所をご記入頂けますか？ | 名前 と アドレスを お願いします 名前 と アドレスを 書いて ください | 記入箇所を指す |
| 〇〇をお持ちですか？ (身分証明書、ID、住所が分かるもの) | ID ありますか？ | パスポート、外国人登録証などの身分証明書の見本を提示する |
| 〇〇をお持ちでないですか？ (身分証明書、ID、住所が分かるもの) | ID ないですか？ | ×のジェスチャーをする |
| では、次回ご持参下さい (〇〇がなかった場合) | もう一度 来て ください ID お願いします | 来るというジェスチャーをする |
| 図書館のカードを発行しますので、少々お待ちください | 図書館のカードを作ります。 〇分です。 | 作成予定時間を書く |
| お待たせしました。 図書館のカードです。 | はい、あなたの図書館カードです | |
| 借りますか？ 貸出ですか？ | かりますか？  | 本を持っていくジェスチャーをする |
| 返しますか？ 返却しますか？ | おわりましたか？  | 本をもどすジェスチャーをする |
| 本を返す時は、カードはいりません | 本 おわりました。 図書館のカードは いりません。 | |

| | | |
|-------------|---------------------------------------|---|
| 予約しますか？ | (説明文を提示する) → | 予約についての説明を多言語で作成する |
| 延長しますか？ | もういちど 見ますか？ まだ 終わりませんね、また見ますか？ | |
| 延滞しています | 少し おそいです。 | 返却日を示す |
| 今日は貸出ができません | おそい です。 今日は できません。 また、きますね。 | 貸出できないので、ジェスチャーで×を作る。 また来てくださいの意味。 |

日本語の表現として少し違和感があると思います。

実際にカウンターで外国人の利用者と日本語で話す時に、伝わりやすい表現として使用しました。